





# Chinese 101 in Cartoons

(For Eating Out)

漫画汉语101句 (美食篇)

侯琨 编著

+MP3



# Chinese 101 Chinese 101 Chinese 101 (For Eating Out)

责任编辑: 傅 眉 英文编辑: 韩芙芸 封面设计: 古 手 印刷监制: 佟汉冬

### 图书在版编目(CIP)数据

漫画汉语 101 句. 美食篇:汉英对照/侯琨编著.-北京:华语教学出版社,2009

ISBN 978-7-80200-597-6

I.漫··· II.侯··· III.汉语-口语-对外汉语教学-教材IV.H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 102957 号

### 漫画汉语 101 句 (美食篇)

侯琨 编著 J. Y. Standaert 译 黄钩升 插图

© 华语教学出版社 华语教学出版社出版 (中国百万庄大街 24 号 邮政编码 100037) 电话: (86)10-68320585 传真: (86)10-68326333 网址: www.sinolingua.com.cn

电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn 北京外文印刷厂印刷 中国国际图书贸易总公司海外发行 (中国北京车公庄西路 35 号) 北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044 新华书店国内发行 2009 年(32 开)第一版 (汉英)

> ISBN 978-7-80200-597-6 定价: 46.00 元

## Preface

Due to the 2008 Beijing Olympic Games, China has become the focus of world attention. An increasing number of foreign friends are eager to know more about the country and communicate further with the Chinese people. The number of foreigners learning Chinese throughout the world is increasing on a yearly basis and "Chinese fever" is gaining momentum. Yet due to limitations of time and learning conditions, a large number of foreigners who want to learn Chinese still have no access to regular and professional training. There are also many people who simply give up because of the degree of difficulty involved. To resolve these problems and help assist those who basically have no knowledge of Chinese to master some words and expressions for everyday use, we have carefully designed this series, titled *Chinese 101 in Cartoons*.

Each book in this series is designed to cater to the various needs of different people. The 101 expressions selected are all used frequently in daily conversation. The series mainly has two features: the lively and colorful cartoons which help readers better understand the

Conversational scenes; the recording of standardized Mandarin Chinese, which is necessary to help develop the correct pronunciation. There is no obscure grammar here, and readers need not memorize the strokes of the Chinese characters. All they need to do is to imagine the scene with the aid of the cartoon, try to memorize the Chinese sentence with the help of the English translation, and pronounce it with the help of the pinyin and the recording.

In addition, there are many word options that can serve as substitutes for those in the 101 commonly used sentence patterns presented in each book. The learners thus can draw inferences about other sentences from any given example. There are lively and humorous tips with cartoons that introduce Chinese customs and culture, and also explain differences between the East and the West.

Catchy and lively Chinese conversation starts from *Chinese 101 in Cartoons*. With one book on hand, you can proudly say: "I can speak Chinese!"

### 前言

随着 2008 年北京奥运会的举办,中国已成为世界瞩目的焦点。越来越多的外国友人希望了解中国,渴望与中国人交流。在世界各地,学习汉语的外国人正逐年增加,"汉语热"持续升温。由于时间、条件等的限制,许多有学习汉语感望的外国人目前无法在学校接受正规、系统的课堂教学;也有一些外国人认为汉语这门古老的语言难学、难记,难以掌握,对此望而却步。为了解决这些问题,帮助更多汉语为零起点的外国人学习一些简单的日常用语,我们精心策划了这套"漫画汉语 101 句"系列丛书。

丛书每册根据不同人群的不同需求分别编写,均选取日常会话中使用频率较高的101句话教给读者。以轻松活泼的彩色漫画形式帮助读者理解会话场景、以标准的普通话录音帮助读者模仿发音是本书最大的特色。在这里,没有生涩难懂的语法,不需要熟记汉字笔画,只需借助画面进入情境、根据与中文句子对应的英文理解意思、对照汉语拼音读出发音就可以了。

另外,每册书提供的 101 句常用句式同时给出了多种可替换词语,学习者可以举一反三,一句衍生多句。书中更有生动幽默、配漫画的小贴士介绍中国的风俗习惯、文化常识,以及中外差异趣闻等,帮助读者了解中国。

简单易学、生动有趣的汉语,从"漫画汉语 101 句" 开始。一书在手,你就可以骄傲地说:我会说汉语了!

### **Key to Pronunciation**

### **Beginning Consonants**

| b                | b as in be   |
|------------------|--|
| С                | ts as in tsar, strongly aspirated                                      |
| d                | d as in do   |
| f                | f as in food   |
| g                | g as in go   |
| h                | h as in her  |
| j                | j as in jeep   |
| k                | k as in kind   |
|                  | l as in land   |
|                  |  |
| m                | m as in man  |
| m<br>n           | m as in man n as in nine   |
|                  |  |
| n                | n as in nine   |
| n<br>p           | n as in nine p as in par   |
| n<br>p<br>q      | n as in nine p as in par ch as in cheek                                |
| n<br>p<br>q<br>r | n as in nine p as in par ch as in cheek like z in azure                |
| n<br>p<br>q<br>r | n as in nine p as in par ch as in cheek like z in azure s as in sister |

| У  | y as in yet     |  |
|----|-----------------|--|
| Z  | ds as in needs  |  |
| zh | j as in jump    |  |
| ch | ch as in church |  |
| sh | sh as in shore  |  |

### Vowels and Diphthongs

| а   | a as in father                                  |
|-----|---|
| ai  | i as in kite                                    |
| ao  | ow as in now                                    |
| an  | ahn   |
| ang | like ong in song                                |
| е   | er as in her (Brit.)                            |
| ei  | ay as in way                                    |
| en  | weak form of an as in and                       |
| eng | no English equivalent but nearly as ung in lung |
| i   | ea as in eat                                    |
| ia  | yah   |
| ie  | ye as in yes                                    |
| iao | yow as in yowl                                  |
| iou | yee-oh  |

| ian  | ien as in lenient     |
|------|-----------------------|
| in   | een as in keen        |
| iang | i-ahng                |
| ing  | ing as in sing        |
| iong | y-oong                |
| 0    | aw as in law          |
| ou   | ow as in low          |
| ong  | oo-ng                 |
| u    | oo as in too          |
| ua   | wah                   |
| uo   | wa as in water        |
| uai  | wi as in wife         |
| uei  | as way                |
| uan  | oo-ahn                |
| uen  | won as in wonder      |
| uang | oo-ahng               |
| ueng | won as in wont        |
| ü*   | as "yü" in German     |
| üe   | no English equivalent |
| üan  | no English equivalent |
| ün   | no English equivalent |
|      |                       |

<sup>\* &</sup>quot;u" is spelt so only when it follows "l" and "n" , while it is spelt as "u" in all other places.

# 显录

| <b>从</b> 床大餐                             |
|--|
| Sumptuous Meals 1                        |
| 在烤鸭店 At a Roast Duck Restaurant ······2  |
| 在火锅店 At a Hotpot Restaurant ······12     |
| 在川菜馆 At a Sichuan Restaurant17           |
| 在粤菜馆 At a Cantonese Restaurant ······23  |
| 在湘菜馆 At a Hunan Restaurant ······32      |
| 在云南菜馆 At a Yunnan Restaurant ······39    |
| 在新疆菜馆 At a Xinjiang Restaurant ·······45 |
| 在上海菜馆 At a Shanghai Restaurant ······53  |
|  |
| 便餐·饮品                                    |
| Fast Food and Drinks63                   |
| 在中式快餐店 At a Chinese Fast-food Restaurant |
| 64                                       |

| 在北京小吃店 At a Beijing Eatery ······71   |
|---------------------------------------|
| 在茶餐厅 At a Café Restaurant ······79    |
| 在茶馆 At a Tea House ······84           |
| 叫外卖 Ordering Take-out Food ·····89    |
| 在超市食品区 At a Supermarket ·····96       |
|                                       |
| 面点·零食                                 |
| Snacks and Pastries 100               |
| 在糕饼店 At a Pastry Shop······101        |
| 在主食厨房 At a Staple Foods Kitchen 106   |
| 在水果摊 At a Fruit Stall ············112 |
| 在炒货店 At a Dry Goods Store ······ 116  |
| 在乳品店 At a Dairy Goods Store120        |



### **Tips**

### Peking Duck

Peking Duck was said to have first appeared in the Ming Dynasty (1368-1644). The dish is served hot and guests can expect an entertaining performance from the chef as he deftly slices meat and skin into neatly arranged portions.

A fine roasted duck is deep, alluring red. Roasted to perfection, its skin is crisp and glistens from the natural juices and fat of the meat. The aroma is simply irresistible.

The best way to eat Peking Duck is to roll slices of meat and skin in a delicately steamed pancake lightly garnished with spring onions, sweet paste, and other condiments. In warmer seasons, adding cucumber and radish slices is also common practice as they provide a nice, cooling touch to the palate.



Fúwùshēng: Huānyíng guānglín, qǐngwèn yǒu jǐ wèi?服务生: 欢迎光临 , 请问 有几位?

Waitress: Welcome to our restaurant. How many of you may we expect?

Wǒmen sān gè rén .

① Lisa: 我们 <u>3 个人。</u>

Three please.

liōng gè
2 个 Two
sì gè
4 个 Four
wǔ gè
5 个 Five



Qǐng gĕi wŏmen ānpái yí gè kào chuāng de wèizi . ② Lisa: 请 给 我们安排一个靠 窗 的位子。

Can we have a table next to boojon 色间 private room

Fúwùshēng: Zhèbian qǐng. 服务生: 这边 请。

Waitress: Follow me, please.



Xiān yào bàn tào kǎoyā.

③ Lisa: 先要半套烤鸭。

yí tào 一套 a whole

We'll have half a Peking Duck to start.

Fúwùshēng: Hǎo de. 服务生: 好的。

Waitress: No problem.



Yāzi zuò de cài yǒu shénme? ④ Lisa: 鸭子做的菜有 什么?

What dishes do you have with duck?

Fúwùshēng: Gōngbǎoyā, háiyǒu yā jiàtāng. 服务生: 宫保鸭, 还有鸭架汤。

Waitress: Kung pao duck and duck 香酥鸭条 Crispy fried

bone soup.

Xiōngsūyōtióo 香酥鸭条 Crispy fried duck slices Chōoyōzá 炒鸭杂 Stir-fried



6 • Chinese 101 in Cartoons (For Eating Out)

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com